

UPOV

TG/108/4(proj.8)  
 ORIGINAL : anglais  
 DATE : 2013-02-12

# UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

PROJET

GLAÏEUL

Code UPOV : GLADI

*Gladiolus* L.

## PRINCIPES DIRECTEURS

### POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

#### DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

*établis par un expert des Pays-Bas*

*pour examen par le*

*Comité technique à sa quarante-neuvième session,  
 qui se tiendra à Genève du 18 au 20 mars 2013*

Autres noms communs :\*

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Gladiolus</i> L.	Gladiolus	Glaïeul	Gladiole	Gladiolo

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

## DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

\* Ces noms, corrects à la date d'adoption des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente].

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN.....	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 NOMBRE DE CYCLES DE VÉGÉTATION.....	3
3.2 LIEU DES ESSAIS.....	3
3.3 CONDITIONS RELATIVES À LA CONDUITE DE L'EXAMEN.....	3
3.4 PROTOCOLE D'ESSAI.....	3
3.5 ESSAIS SUPPLÉMENTAIRES.....	3
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	4
4.1 DISTINCTION.....	4
4.2 HOMOGENÉITÉ.....	5
4.3 STABILITÉ.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES.....	6
6.1 CATÉGORIES DE CARACTÈRES.....	6
6.2 NIVEAUX D'EXPRESSION ET NOTES CORRESPONDANTES.....	6
6.3 TYPES D'EXPRESSION.....	6
6.4 VARIÉTÉS INDIQUÉES À TITRE D'EXEMPLES.....	7
6.5 LÉGENDE.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES.....	18
8.1 EXPLICATIONS PORTANT SUR PLUSIEURS CARACTÈRES.....	18
8.2 EXPLICATIONS PORTANT SUR CERTAINS CARACTÈRES.....	18
9. BIBLIOGRAPHIE.....	27
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	28

## 1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Gladiolus* L.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de cormes, capable de montrer tous les caractères durant la première année.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

20 cormes.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un seul cycle de végétation.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Étant donné les variations de la lumière solaire, les déterminations de la couleur avec un code de couleurs doivent être faites dans une enceinte avec une lumière artificielle ou au milieu de la journée, dans une pièce sans rayon de soleil direct. La distribution spectrale de la source de lumière artificielle doit être conforme à la norme CIE de la lumière du jour définie conventionnellement D 6.500 et rester dans les limites de tolérance du "British Standard 950", partie I. Les déterminations doivent être faites en plaçant la partie de plante sur un fond de papier blanc. Le code de couleur et sa version doivent être indiqués dans la description variétale.

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur 20 plantes au moins.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

#### 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

##### 4.1 *Distinction*

###### 4.1.1 Recommandations générales

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

###### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux observations indépendantes au moins.

###### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

###### 4.1.4 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner

Sauf indication contraire, aux fins de la distinction, toutes les observations portant sur des plantes isolées doivent être effectuées sur 10 plantes ou des parties prélevées sur chacune de ces 10 plantes et toutes les autres observations doivent être effectuées sur la totalité des plantes de l'essai, sans tenir compte d'éventuelles plantes hors-type.

###### 4.1.5 Méthode d'observation

La méthode recommandée pour l'observation du caractère aux fins de la distinction est indiquée par le code suivant dans la deuxième colonne du tableau des caractères (voir le document TGP/9 "Examen de la distinction", section 4 "Observation des caractères") :

MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes

MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes

VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

Type d'observation : visuelle (V) ou mesure (M)

L'observation "visuelle" (V) est une observation fondée sur le jugement de l'expert. Aux fins du présent document, on entend par observation "visuelle" les observations sensorielles des experts et cela inclut donc aussi l'odorat, le goût et le toucher. Entrent également dans cette catégorie les observations pour lesquelles l'expert utilise des références (diagrammes, variétés indiquées à titre d'exemples, comparaison deux à deux) ou des chartes (chartes de couleur). La mesure (M) est une observation objective en fonction d'une échelle graphique linéaire, effectuée à l'aide d'une règle, d'une balance, d'un colorimètre, de dates, d'un dénombrement, etc.

Type de notation : pour un ensemble de plantes (G) ou des plantes isolées (S)

Aux fins de l'examen de la distinction, les observations peuvent donner lieu à une notation globale pour un ensemble de plantes ou parties de plantes (G), ou à des notations pour un certain nombre de plantes ou parties de plantes isolées (S). Dans la plupart des cas, la lettre "G"

correspond à une notation globale par variété et il n'est pas possible, ni nécessaire, de recourir à des méthodes statistiques pour évaluer la distinction.

Lorsque plusieurs méthodes d'observation du caractère sont indiquées dans le tableau des caractères (p. ex. VG/MG), des indications sur le choix d'une méthode adaptée figurent à la section 4.2 du document TGP/9.

#### 4.2 Homogénéité

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité des variétés multipliées par voie végétative, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 20 plantes, une plante hors type est tolérée.

#### 4.3 Stabilité

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être évaluée plus précisément en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni initialement.

### 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Fleur : largeur (caractère 15)
- b) Fleur : couleur principale (caractère 16) avec les groupes suivants :
  - Gr. 1 : blanc
  - Gr. 2 : jaune
  - Gr. 3 : orange
  - Gr. 4 : rose orange
  - Gr. 5 : rose
  - Gr. 6 : pourpre
  - Gr. 7 : rouge pourpre
  - Gr. 8 : bleu
  - Gr. 9 : vert

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale et le document TGP/9 "Examen de la distinction".

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est impossible compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

6.2.1 Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.2.2 Dans le cas de caractères qualitatifs et pseudo-qualitatifs (voir le chapitre 6.3), tous les niveaux d'expression pertinents sont présentés dans le caractère. Toutefois, dans le cas de caractères quantitatifs ayant cinq niveaux ou davantage, une échelle abrégée peut être utilisée afin de réduire la taille du tableau des caractères. Par exemple, dans le cas d'un caractère quantitatif comprenant neuf niveaux d'expression, la présentation des niveaux d'expression dans les principes directeurs d'examen peut être abrégée de la manière suivante :

Niveau	Note
petit	3
moyen	5
grand	7

Toutefois, il convient de noter que les neuf niveaux d'expression ci-après existent pour décrire les variétés et qu'ils doivent être utilisés selon que de besoin :

Niveau	Note
très petit	1
très petit à petit	2
petit	3
petit à moyen	4
moyen	5
moyen à grand	6
grand	7
grand à très grand	8
très grand	9

6.2.3 Des précisions concernant la présentation des niveaux d'expression et des notes figurent dans le document TGP/7 "Élaboration des principes directeurs d'examen".

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

#### 6.4 Variétés indiquées à titre d'exemples

Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemples afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

#### 6.5 Légende

- |                |  |                          |
|----------------|--|--------------------------|
| (*)            | Caractère avec astérisque  | – voir le chapitre 6.1.2 |
| QL             | Caractère qualitatif   | – voir le chapitre 6.3   |
| QN             | Caractère quantitatif  | – voir le chapitre 6.3   |
| PQ             | Caractère pseudo-qualitatif                                      | – voir le chapitre 6.3   |
| MG, MS, VG, VS |  | – voir le chapitre 4.1.5 |
| (a)            | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.1  |                          |
| (+)            | Voir les explications du tableau des caractères au chapitre 8.2. |                          |

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Albus, Nymph	3
	medium	moyenne	mittel	media	Dainty, Shocking, White Friendship	5
	tall	haute	hoch	alta	Traderhorn, Venetië, White Prosperity	7
<b>2. VG/ MS (+)</b>	<b>Foliage: height</b>	<b>Feuillage : hauteur</b>	<b>Laub: Höhe</b>	<b>Follaje: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Spic and Span	3
	medium	moyenne	mittel	media	Caprice, Eurovision, Princess Margaret Rose	5
	tall	haute	hoch	alta	Fidelio, Traderhorn	7
<b>3. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Leaf: width</b>	<b>Feuille : largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Imperator, Flevo Primo	3
	medium	moyenne	mittel	media	Bono's Memory, Caprice, Traderhorn, White Friendship	5
	broad	large	breit	ancha	Sancerre	7
<b>4. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Leaf: curvature of distal half</b>	<b>Feuille : courbure de la moitié distale</b>	<b>Blatt: Biegung der distalen Hälfte</b>	<b>Hoja: curvatura de la mitad distal</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Jessica	1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Advance	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
<b>5. VG (*)</b>	<b>Inflorescence: lateral branches</b>	<b>Inflorescence : branches latérales</b>	<b>Blütenstand: Seitenzweige</b>	<b>Inflorescencia: ramas laterales</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Pink Event Treasure, Spic and Span	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Charm, Elegance, Rose Supreme, White Prosperity	9
<b>6. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: length</b>	<b>Épi : longueur</b>	<b>Ähre: Länge</b>	<b>Espiga: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corta		3
	medium	moyen	mittel	media	Flevo Laguna, Millenium	5
	long	long	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>7. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: number of flowers</b>	<b>Épi : nombre de fleurs</b>	<b>Ähre: Anzahl Blüten</b>	<b>Espiga: número de flores</b>		
<b>QN</b>	few	petit	gering	bajo	Hawaii, Nymph	3
	medium	moyen	mittel	medio	Little Darling, Picture, White Friendship	5
	many	grand	groß	alto	Traderhorn	7
<b>8. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: number of open flowers</b>	<b>Épi : nombre de fleurs ouvertes</b>	<b>Ähre: Anzahl offener Blüten</b>	<b>Espiga: número de flores abiertas</b>		
<b>QN</b>	few	petit	gering	bajo		3
	medium	moyen	mittel	medio	Aurora, Pink Event	5
	many	élevé	groß	alto	Eva, Exselsa, Millenium	7
<b>9. VG/ MS (*) (+)</b>	<b>Spike: length of internode</b>	<b>Epi : longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Ähre: Internodienlänge</b>	<b>Espiga: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Jazmina	1
	medium	moyen	mittel	medio	Cartago	2
	long	long	lang	largo	White Prosperity	3
<b>10. VG (*) (+)</b>	<b>Spike: arrangement of flowers</b>	<b>Épi : disposition des fleurs</b>	<b>Ähre: Anordnung der Blüten</b>	<b>Espiga: disposición de las flores</b>		
<b>PQ</b>	one row	un rang	in einer Reihe	en una hilera	Early Bird, Groene Specht	1
	zig-zag	en zigzag	im Zickzack	en zigzag	Charm, Flevo Laguna, Lady Godiva	2
	two rows	deux rangs	in zwei Reihen	en dos hileras	Carqueiranne, Jessica	3
	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Albus, Harrogate	4
<b>11. VG (*) (+)</b>	<b>Bract: shape of apex</b>	<b>Bractée : forme du sommet</b>	<b>Deckblatt: Form der Spitze</b>	<b>Bráctea: forma del ápice</b>		
<b>QN</b>	acute	aigu	spitz	agudo	Flevo Primo, Kalderon	1
	acute to obtuse	aigu à obtus	spitz bis stumpf	agudo a obtuso		2
	obtuse	obtus	stumpf	obtuso	Mexico, Sophie	3
<b>12. VG/ MG (*) (+)</b>	<b>Bract: anthocyanin coloration</b>	<b>Bractée: pigmentation anthocyanique</b>	<b>Hochblatt: Anthocyanfärbung</b>	<b>Bráctea: pigmentación antocíánica</b>		
<b>QN</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Charm, Lady Godiva, Nova Lux, White Friendship	1
	weak	faible	gering	débil	Carqueiranne, Jessica, Spic and Span	3
	medium	moyenne	mittel	media	Eva, Helvetia, Treasure, Venetië	5
	strong	forte	stark	fuerte	Firebird, Harrogate, Oscar, Flevo Junior	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Caprice	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>13. VG (*) (+)</b>	<b>Flower: shape in front view</b>	<b>Fleur : forme en vue de face</b>	<b>Blüte: Form in Vorderansicht</b>	<b>Flor: forma en vista frontal</b>		
<b>PQ</b>	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular	Beijing, Charm, Early Bird, Flevo Laguna, Lady Godiva	1
	star-shaped	en forme d'étoile	sternförmig	en forma de estrella	Albus, Beauty of Holland	2
	round	arrondie	rund	redonda	Caprice, Orlando, Pegasus	3
<b>14. VG/ (*) (+)</b>	<b>Flower: attitude</b>	<b>Fleur : port</b>	<b>Blüte: Haltung</b>	<b>Flor: porte</b>		
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	Princess Summer Yellow	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Flevo Laguna	2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal		3
<b>15. VG/ (*) (+)</b>	<b>Flower: width</b>	<b>Fleur : largeur</b>	<b>Blüte: Breite</b>	<b>Flor: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Dainty, Flevo Laguna, Flevo Primo, Jackpot	3
	medium	moyenne	mittel	media	Groene Specht, Joyeuse Entrée, Shocking	5
	broad	grande	breit	ancha	Traderhorn, White Friendship	7
<b>16. VG (*) (+)</b>	<b>Flower: main color</b>	<b>Fleur: couleur principale</b>	<b>Blüte: Hauptfarbe</b>	<b>Flor: color principal</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>17. VG (+)</b>	<b>Flower: shading of main color</b>	<b>Fleur : dégradé de la couleur principale</b>	<b>Blüte: Schattierung der Hauptfarbe</b>	<b>Flor: sombreado del color principal</b>		
<b>PQ</b>	none	aucun	keine	ninguno	Novalux	1
	lighter towards the base	plus clair vers la base	heller zur Basis hin	más claro hacia la base	Idola, Priscilla	2
	evenly shaded	uniformément dégradé	gleichmäßig schattiert	sombreado uniforme		3
	lighter towards the apex	plus clair vers le sommet	heller zur Spitze hin	más claro hacia el ápice	Charlotte	4
<b>18. VG/ (*) (+)</b>	<b>Perianth tube: length</b>	<b>Tube du périanthe : longueur</b>	<b>Perianthröhre: Länge</b>	<b>Tubo del perianto: longitud</b>		
<b>QN</b>	short	court	kurz	corto	Eva, Picture	1
	medium	moyen	mittel	medio	Anitra, Flevo Laguna, Harrogate, Millenium	2
	long	long	lang	largo	Elegance, Zigeunerbaron	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>19. VG/ MS (*)</b>	<b>Perianth tube: number of spots on inner side</b>	<b>Tube du périanthe : nombre de taches sur la face interne</b>	<b>Perianthröhre: Anzahl Punkte auf der Innenseite</b>	<b>Tubo del perianto: número de manchas en la cara interna</b>		
<b>QN</b>	none or very few	aucun ou très petit	keine oder sehr gering	ninguno o muy bajo	Flevo Laguna, Lady Godiva, Leonore	1
	few	petit	gering	bajo	Elegance, Fire Bird, Zigeunerbaron	3
	medium	moyen	mittel	medio	Bonaire, Eva, Nymph	5
	many	grand	groß	alto	Costa Mary Hously, Little Darling	7
	very many	très grand	sehr groß	muy alto	Groene Specht, Jessica	9
<b>20. VG (*) (+)</b>	<b>Perianth tube: distribution of spots on inner side</b>	<b>Tube du périanthe : répartition des taches sur la face interne</b>	<b>Perianthröhre: Verteilung der Punkte auf der Innenseite</b>	<b>Tubo del perianto: distribución de las manchas en la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	irregular	irrégulière	unregelmäßig	irregular	Elegance, Libelle, Princess Margaret Rose, Treasure	1
	interrupted band	bande interrompue	unterbrochener Streifen	banda interrumpida	Nymph, Picure, Sancerre	2
	continuous band	bande continue	ununterbrochener Streifen	banda continua	Groene Specht, Helvetia, Morning Kiss, Zigeunerbaron,	3
<b>21. VG (*)</b>	<b>Perianth throat: number of spots on outer side</b>	<b>Gorge du périanthe : nombre de taches sur la face externe</b>	<b>Schlund der Perianthröhre: Anzahl Punkte auf der Außenseite</b>	<b>Garganta del perianto: número de manchas en la cara externa</b>		
<b>QN</b>	none	aucun	keine	ninguna		1
	few	petit	gering	bajo		2
	medium	moyen	mittel	medio		3
	many	grand	groß	alto	Millenium, Flevo Laguna	4
<b>22. VG (*)</b>	<b>Perianth throat: color of spots on outer side</b>	<b>Gorge du périanthe : couleur des taches sur la face externe</b>	<b>Schlund der Perianthröhre: Farbe der Punkte auf der Außenseite</b>	<b>Garganta del perianto: color de las manchas de la cara externa</b>		
<b>PQ</b>	orange	orange	orange	naranja	Aurora	1
	pink	rose	rosa	rosa	White Prosperity	2
	medium red	rouge moyen	mittelrot	rojo medio	Bonaire, Helvetia, Nymph	3
	dark red	rouge foncé	dunkelrot	rojo oscuro	Elegance, Groene Specht, Jessica	4
	violet	violet	violett	violeta	Peter Pears, Zigeunerbaron	5
<b>23. VG (*) (+)</b>	<b>Outer tepal: shape of blade</b>	<b>Tépale externe : forme du limbe</b>	<b>Äußeres Perigonblatt: Form der Spreite</b>	<b>Tépalo externo: forma del limbo</b>		
<b>QN (a)</b>	ovate	ovale	eiförmig	ovado	Elegance, Millenium	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptico	Helvetia, Speranta	2
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	obovado	Candida Ali	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>24.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Outer tepal: undulation of margin</b>	<b>Tépale externe : ondulation du bord</b>	<b>Äußeres Perigonblatt: Randwellung</b>	<b>Tépalo externo: ondulación del borde</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	1
		weak	faible	gering	leve	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		strong	forte	stark	fuerte	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
<b>25.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inner tepal: undulation of margin</b>	<b>Tépale interne : ondulation du bord</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Randwellung</b>	<b>Tépalo interno: ondulación del borde</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy leve	1
		weak	faible	gering	leve	3
		medium	moyenne	mittel	media	5
		strong	forte	stark	fuerte	7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
<b>26.</b>	<b>VG (*)</b>	<b>Inner tepal: stripe</b>	<b>Tépale interne : raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Streifen</b>	<b>Tépalo interno: estría</b>	
<b>QL</b>	<b>(a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	1
		present	présente	vorhanden	presente	9
<b>27.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inner tepal: length of stripe</b>	<b>Tépale interne : longueur de la raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Länge des Streifens</b>	<b>Tépalo interno: longitud de la estría</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	short	courte	kurz	corta	1
		medium	moyenne	mittel	media	2
		long	longue	lang	larga	3
<b>28.</b>	<b>VG/ MS</b>	<b>Inner tepal: width of stripe</b>	<b>Tépale interne : largeur de la raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Breite des Streifens</b>	<b>Tépalo interno: anchura de la estría</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	1
		medium	moyenne	mittel	media	2
		broad	grande	breit	ancha	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>29. VG (*)</b>	<b>Inner tepal: color of stripe</b>	<b>Tépale interne : couleur de la raie</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Farbe des Streifens</b>	<b>Tépalo interno: color de la estría</b>		
<b>PQ (a)</b>	white	blanc	weiß	blanco	Bono's Memory, Millenium	1
	yellowish white	blanc jaunâtre	gelblich weiß	blanco amarillento	Fire Bird, Perseus	2
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Bonaire, Charm	3
	orange	orange	orange	naranja		4
	pink	rose	rosa	rosa		5
	red	rouge	rot	rojo	Treasure	6
	purple red	rouge pourpre	purpurrot	rojo purpura	Flevo Primo, Pegasus, Pink Event	7
	violet blue	bleu violet	violettblau	azul violáceo	Costa	8
	dark purple	pourpre foncé	dunkelpurpurn	púrpura oscuro		9
<b>30. VG (*)</b>	<b>Inner tepal: macule</b>	<b>Tépale interne : macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Fleck</b>	<b>Tépalo interno: mácula</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente	Charm, Flevo Laguna	1
	present	présente	vorhanden	presente	Elegance, Hypnose, Millenium	9
<b>31. VG (*) (+)</b>	<b>Inner tepal: position of macule</b>	<b>Tépale interne : position de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Position des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: posición de la mácula</b>		
<b>QN (a)</b>	at base	à la base	an der Basis	en la base	Flevo Sunset, Home Coming	1
	between base and centre	entre la base et le centre	zwischen der Basis und dem Mittelteil	entre la base y el centro		2
	central	au centre	im Mittelteil	central	Traderhorn	3
<b>32. VG/MS</b>	<b>Inner tepal: size of macule in relation to size of inner tepal</b>	<b>Tépale interne : taille de la macule par rapport à la taille du tépale interne</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Größe des Flecks im Verhältnis zur Größe des inneren Perigonblattes</b>	<b>Tépalo interno: tamaño de la mácula en relación con el tamaño del tépalo interno</b>		
<b>QN (a)</b>	small	petite	klein	pequeña	Elegance, Victor Borge	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	large	grande	groß	grande	Jazmine, Velvet Eyes	7
<b>33. VG (*) (+)</b>	<b>Inner tepal: shape of macule</b>	<b>Tépale interne : forme de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Form des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: forma de la mácula</b>		
<b>PQ (a)</b>	type 1	type 1	Typ 1	tipo 1		1
	type 2	type 2	Typ 2	tipo 2	Costa	2
	type 3	type 3	Typ 3	tipo 3	Helvetia, Millenium	3
	type 4	type 4	Typ 4	tipo 4	Elegance, Pink Event, Zigeunerbaron	4
<b>34. VG (*) (+)</b>	<b>Inner tepal: main color of macule</b>	<b>Tépale interne : couleur principale de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Hauptfarbe des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: color principal de la mácula</b>		
<b>PQ (a)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35. (+)</b>	<b>VG</b> <b>Inner tepal: secondary color of macule</b>	<b>Tépale interne : couleur secondaire de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Sekundärfarbe des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: color secundario de la mácula</b>		
<b>PQ (a)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>36. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Inner tepal: margin of macule</b>	<b>Tépale interne : bord de la macule</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Rand des Flecks</b>	<b>Tépalo interno: borde de la mácula</b>		
<b>QN (a)</b>	regular or slightly irregular	régulier ou légèrement irrégulier	regelmäßig oder leicht unregelmäßig	regular o ligeramente irregular	Hypnose, Jazmine	1
	moderately irregular	modérément irrégulier	etwas unregelmäßig	moderadamente irregular	Helvetia, Traderhorn	2
	very irregular	très irrégulier	sehr unregelmäßig	muy irregular		3
<b>37. (*)</b>	<b>VG</b> <b>Inner tepal: different color of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : couleur différente de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Unterschiedliche Farbe der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: color diferente en la zona marginal</b>		
<b>QL (a)</b>	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	Priscilla, Nymph	9
<b>38. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Inner tepal: width of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : largeur de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Breite der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: anchura de la zona marginal</b>		
<b>QN (a)</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Flevo Junior, Millenium, Pink Event	1
	medium	moyenne	mittel	media		2
	broad	grande	breit	ancha	Priscilla	3
<b>39. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Inner tepal: border of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : limite de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Rand der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: borde de la zona marginal</b>		
<b>QN (a)</b>	slightly irregular	légèrement irrégulière	leicht unregelmäßig	ligeramente irregular		1
	moderately irregular	modérément irrégulière	etwas unregelmäßig	moderadamente irregular	Priscilla	2
	very irregular	très irrégulière	sehr unregelmäßig	muy irregular		3
<b>40. (*)</b>	<b>VG</b> <b>Inner tepal: color of marginal zone</b>	<b>Tépale interne : couleur de la zone marginale</b>	<b>Inneres Perigonblatt: Farbe der Randzone</b>	<b>Tépalo interno: color de la zona marginal</b>		
<b>PQ (a)</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Tabla de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>41. (+)</b>	<b>VG/MS</b> <b>Median inner tepal: attitude</b>	<b>Tépale interne médian : port</b>	<b>Inneres mittleres Perigonblatt: Haltung</b>	<b>Tépalo interno medio: porte</b>		
<b>QN (a)</b>	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Charm, Jessica	1
	semi-erect to horizontal	demi-dressé à horizontal	halbaufrecht bis waagrecht	semierecto a horizontal		2
	horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Bonaire, Lady Godiva, Nymph	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>42. VG (+)</b>	<b>Median inner tepal: attitude of apex</b>	<b>Tépale interne médian : port du sommet</b>	<b>Inneres mittleres Perigonblatt: Haltung der Spitze</b>	<b>Tépalo interno medio: porte del ápice</b>		
<b>QN (a)</b>	moderately recurved	légèrement incurvé	mäßig gebogen	moderadamente recurvado	Candy, Lady Godiva	1
	straight	droit	gerade	recto	Praha, White Prosperity	2
	moderately reflexed	légèrement réfléchi	mäßig zurückgebogen	moderadamente reflexo	Charm, Nymph, Zoe	3
	strongly reflexed	fortement réfléchi	stark zurückgebogen	muy reflexo	Little Darling	4
<b>43. VG (*) (+)</b>	<b>Filament: main color</b>	<b>Filament : couleur principale</b>	<b>Staubfaden: Hauptfarbe</b>	<b>Filamento: color principal</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Bonaire, Nymph, White Friendship	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Corona	2
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Peter Pears, Spic and Span, Traderhorn	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Bono's Memory	4
	light red	rouge clair	hellrot	rojo claro	Jessica, Zigeunerbaron	5
<b>44. VG (*)</b>	<b>Filament: small spots at base</b>	<b>Filet : petites taches sur la base</b>	<b>Staubfaden: kleine Punkte an der Basis</b>	<b>Filamento: manchas pequeñas en la base</b>		
<b>QL</b>	absent	absentes	fehlend	ausentes	Charm, Zigeunerbaron	1
	present	présentes	vorhanden	presentes	Jessica, Nymph, Traderhorn	9
<b>45. VG/ MS</b>	<b>Filament: color of apex compared to main color</b>	<b>Filament : couleur du sommet par rapport à la couleur principale</b>	<b>Staubfaden: Farbe der Spitze im Vergleich zur Hauptfarbe</b>	<b>Filamento: color del ápice en comparación con el color principal</b>		
<b>QN</b>	same color	même couleur	gleiche Farbe	mismo color	Treasure, White Friendship, White Prosperity	1
	slightly different color	couleur légèrement différente	leicht unterschiedliche Farbe	color ligeramente diferente		2
	very different color	couleur très différente	sehr unterschiedliche Farbe	color muy diferente	Charm, Nymph, Traderhorn	3
<b>46. VG (+)</b>	<b>Anther: color of connective</b>	<b>Anthère : couleur du connectif</b>	<b>Staubblatt: Farbe des Konnektivs</b>	<b>Antera: color del conectivo</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	White Friendship, White Prosperity, Zigeunerbaron	1
	yellow white	blanc jaune	gelbweiß	blanco amarillento	Charm, Lady Godiva	2
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Mykonos	3
	pink	rose	rosa	rosa	Fire Bird, Helvetia, Peter Pears	4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>47. VG</b>	<b>Anther: color of stonium</b>	<b>Anthère : couleur de la fente de déhiscence</b>	<b>Staubblatt: Farbe des Stomiums</b>	<b>Antera: color del estomio</b>		
<b>PQ</b>	white	blanche	weiß	blanco	Nymph, White Friendship	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Costa	2
	orange	orange	orange	naranja		3
	red	rouge	rot	rojo	Denisa	4
	pink purple	pourpre rose	rosapurpur	púrpura rosado	Jessica, Princess Margaret Rose, White Friendship	5
	blue purple	pourpre bleu	blaupurpur	púrpura azul	Bonaire, Charm, Elegance	6
	violet	violette	violett	violeta		7
<b>48. VG (*) (+)</b>	<b>Style: main color</b>	<b>Style : couleur principale</b>	<b>Griffel: Hauptfarbe</b>	<b>Estilo: color principal</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Eva, Nymph, Treasure	1
	yellow	jaune	gelb	amarillo	Elegance, Flevo Laguna, Mykonos, Pegasus	2
	yellow pink	rose jaune	gelbrosa	rosa amarillento	Jessica, Peter Pears	3
	red	rouge	rot	rojo	Zigeunerbaron	4
	violet	violet	violett	violeta		5
<b>49. VG (+)</b>	<b>Style: color of base</b>	<b>Style : couleur de la base</b>	<b>Griffel: Farbe der Basis</b>	<b>Estilo: color de la base</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Flevo Primo, Pegasus, Treasure, White Goddess	1
	yellow white	blanc jaune	gelbweiß	blanco amarillento	Bonaire, Traderhorn, White Friendship, Zigeunerbaron	2
	yellow green	vert jaune	gelbgrün	verde amarillento	Nymph, White Prosperity	3
	pink	rose	rosa	rosa	Excelsa	4
<b>50. VG (+)</b>	<b>Style: color of branches</b>	<b>Style : couleur des branches</b>	<b>Griffel: Farbe der Verzweigungen</b>	<b>Estilo: color de las ramas</b>		
<b>PQ</b>	white	blanc	weiß	blanco	Bonaire, Flevo Laguna, Lady Godiva, White Friendship	1
	light yellow	jaune clair	hellgelb	amarillo claro	Mykonos, Pegasus	2
	light pink	rose clair	hellrosa	rosa claro	Groene Specht, Treasure	3
	medium pink	rose moyen	mittelrosa	rosa medio	Charm, Elegance, Zigeunerbaron	4
	red	rouge	rot	rojo	Princess Margaret Rose, Venetië	5
	violet	violet	violett	violeta		6

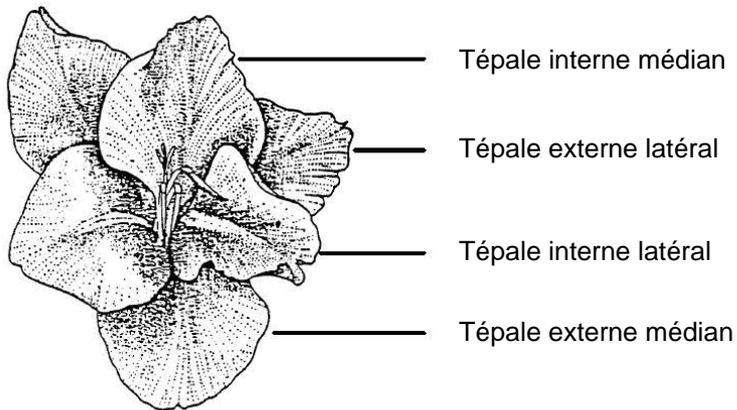
	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>51. VG (* (+)</b>	<b>Corm: color of flesh</b>	<b>Corne : couleur de la chair</b>	<b>Knolle: Farbe des Fleisches</b>	<b>Cormo: color de la pulpa</b>		
<b>PQ</b>	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>52. VG/ MS (+)</b>	<b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de la floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de inicio de la floración</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Charm, Jackpot, Leonore	1
	early	précoce	früh	temprana	Fidelio, Groene Specht, Pegasus, Pink Event	3
	medium	moyenne	mittel	media	Jessica, Nymph, Peter Pears	5
	late	tardive	spät	tardía	Evening Sun, Princess Margaret Rose, White Prosperity	7
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía	Carqueianne, Prelude	9

8. Explications du tableau des caractères

8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

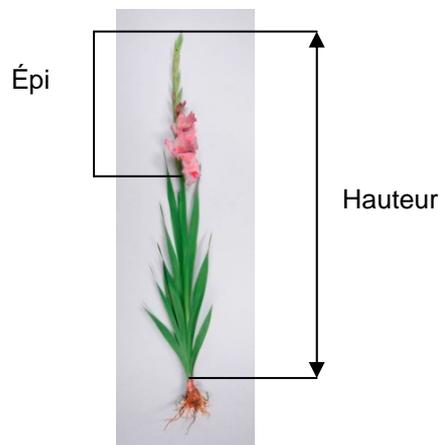
(a) Illustration des tépales internes et externes



8.2 *Explications portant sur certains caractères*

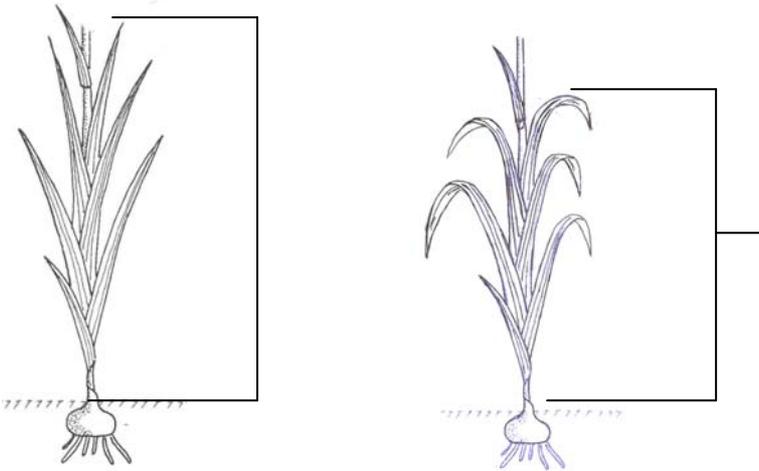
Ad. 1 : Plante : hauteur

Les observations sur la hauteur de la plante doivent être effectuées en incluant l'inflorescence.



Ad. 2 : Feuillage : hauteur

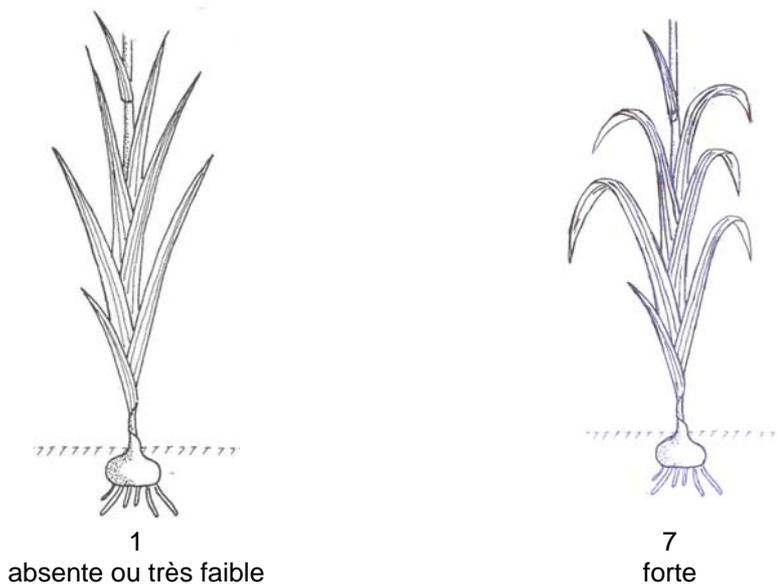
La hauteur du feuillage doit être observée, non compris les bractées.



Ad. 3 : Feuille : largeur

Les observations sur la largeur de la feuille doivent être effectuées de la deuxième feuille jusqu'à la dernière.

Ad. 4 : Feuille : courbure de la moitié distale



Ad. 6 : Épi : longueur



Longueur

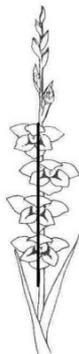
Ad. 7 : Épi : nombre de fleurs

Toutes les fleurs, y compris les bourgeons fermés.

Ad. 8 : Épi : nombre de fleurs ouvertes

Les observations doivent être effectuées sur toutes les fleurs qui sont totalement ouvertes en même temps, y compris la première fleur.

Ad. 10 : Épi : disposition des fleurs



1  
un rang



2  
en zigzag

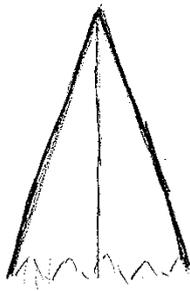


3  
deux rangs

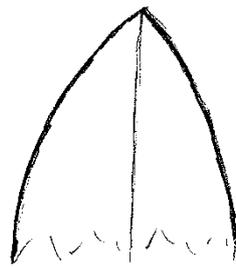


4  
irrégulière

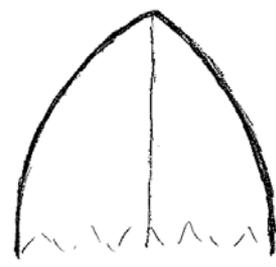
Ad. 11 : Bractée : forme du sommet



1  
aigu



2  
aigu à obtus

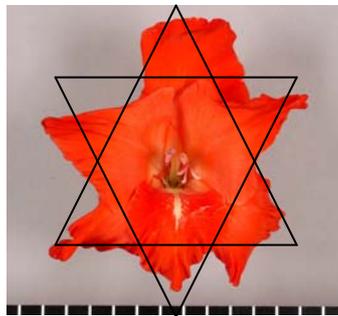


3  
obtus

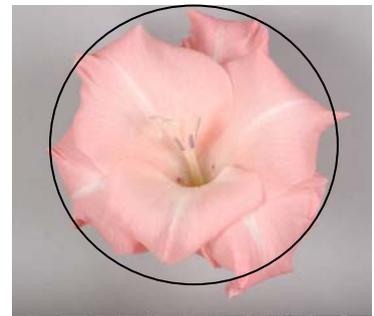
Ad. 13 : Fleur : forme en vue de face



1  
triangulaire



2  
en forme d'étoile



3  
arrondie

Ad. 14 : Fleur : port



1  
dressé



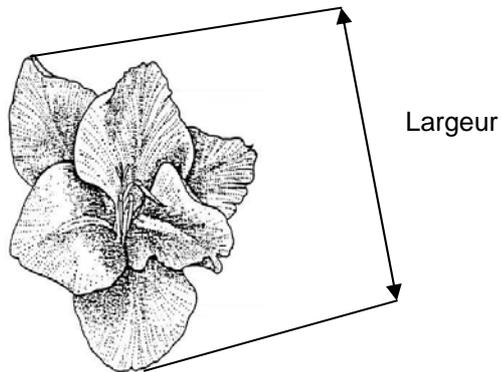
2  
demi-dressé



3  
horizontal

Ad. 15 : Fleur : largeur

La largeur de la partie la plus large doit être observée à la partie la plus longue de la fleur.



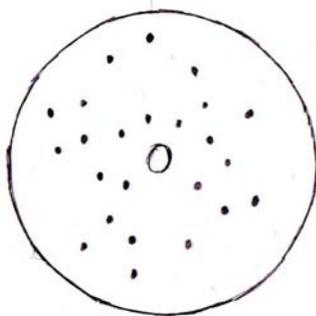
Ad. 16 : Fleur : couleur principale

La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus claire est considérée comme la couleur principale.

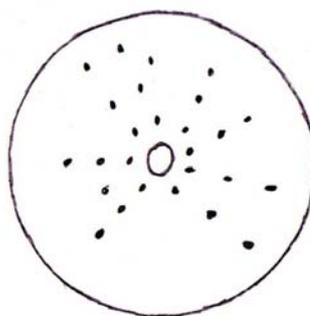
Ad. 17 : Fleur : dégradé de la couleur principale

Seulement pour les variétés à plus d'une couleur.

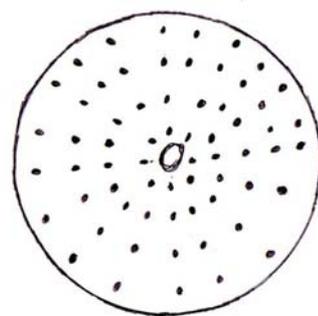
Ad. 20 : Tube du périanthe : distribution des taches sur la face interne



1  
irrégulière



2  
bande interrompue



3  
bande continue

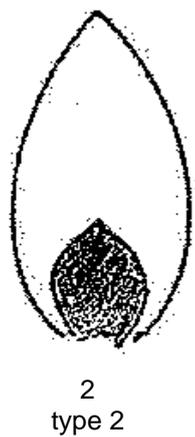
Ad. 23 : Tépale externe : forme du limbe

partie la plus large vers la base		1 ovale
partie la plus large au milieu		2 elliptique
partie la plus large vers le sommet		3 obovale

Ad. 31 : Tépale interne : position de la macule



Ad. 33 : Tépale interne : forme de la macule

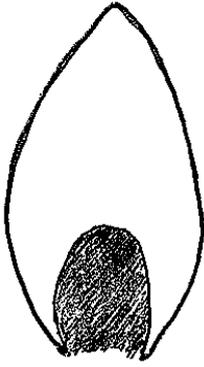


Ad. 34 : Tépale interne : couleur principale de la macule

Ad. 35 : Tépale interne : couleur secondaire de la macule

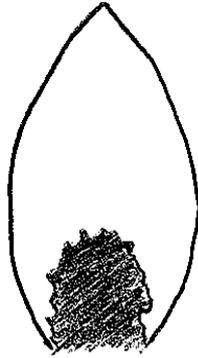
La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus claire est considérée comme la couleur principale.

Ad. 36 : Tépale interne : bord de la macule



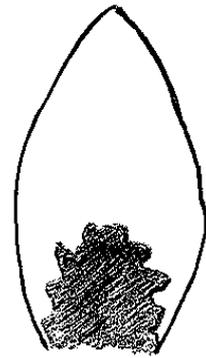
1

régulier ou légèrement irrégulier



2

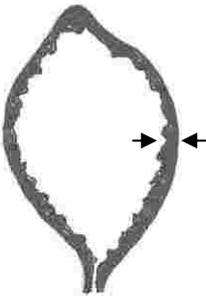
modérément irrégulier



3

très irrégulier

Ad. 38 : Tépale interne : largeur de la zone marginale



Ad. 39 : Tépale interne : limite de la zone marginale



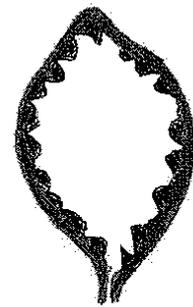
1

légèrement irrégulière



2

modérément irrégulière



3

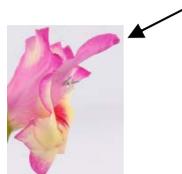
très irrégulière

Ad. 41 : Tépale interne médian : port



1

demi-dressé



2

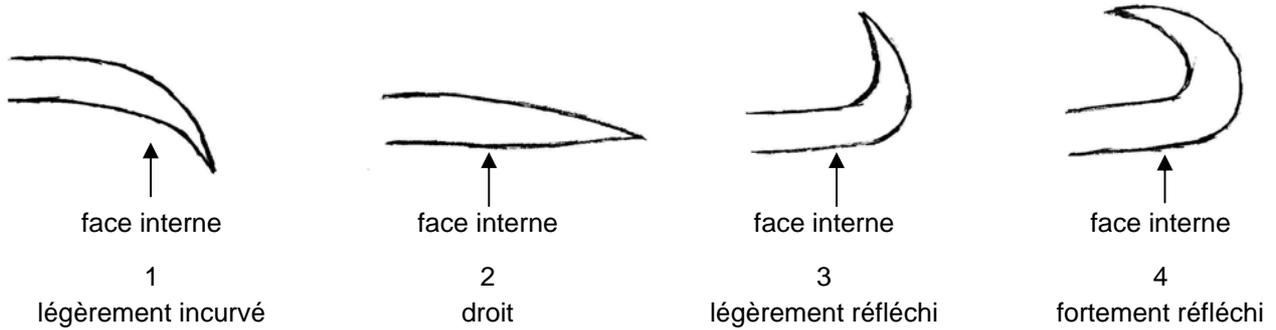
demi-dressé à horizontal



3

horizontal

Ad. 42 : Tépale interne médian : port du sommet



Ad. 43 : Filament : couleur principale

La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus claire est considérée comme la couleur principale. Lorsque les surfaces des couleurs secondaire et tertiaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus claire est considérée comme la couleur secondaire.

Ad. 46 : Anthère : couleur du connectif

Le connectif est le tissu qui relie les deux parties de l'anthère.



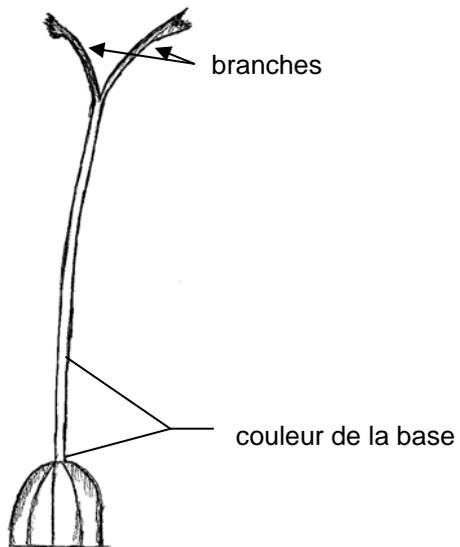
Ad. 48 : Style : couleur principale

La couleur principale du style doit être observée sans la partie basale.

La couleur principale est celle qui occupe la plus grande surface. Lorsque les surfaces des couleurs principale et secondaire sont trop similaires pour pouvoir déterminer de manière fiable quelle est la couleur qui occupe la plus grande surface, la couleur la plus claire est considérée comme la couleur principale.

Ad. 49 : Style : couleur de la base

Ad. 50 : Style : couleur des branches



Ad. 51 : Corne : couleur de la chair

Pour l'observation de la couleur de la chair, la corne doit être coupée en section transversale.

Ad. 52 : Époque de début de floraison

L'époque de début de floraison est lorsque 50 % des plantes ont la première fleur totalement épanouie.

9. Bibliographie

Baardse, A.A., 1972: "Bloembollenteelt IV; de gladiool," Tjeenk Willink, Zwolle, NL

Bloembollenkeuringsdienst, 1984: "Gladiolenstatistiek," Lisse, NL

Burge, A.A. et al., 1980: "A Selected List of Gladiolus Varieties," NL

Delpierre, G.R., du Plessis, N.M., 1974: "The wintergrowing Gladioli of South Africa," Tafelberg-Uitgewers Beperk, Capetown and Johannesburg and Nasionale Boekhandel (Publishers) Ltd., London, UK

Hamilton, A.P., 1976: "The European Gladioli," Quart. Bull. Alp. Gard. Soc. 44(2), Wallington, UK

Lewis, G.J., Obermeyer, A.A., 1972: "Gladiolus, a revision of the South African species," Purnell, Capetown, Johannesburg, London, New York

Nederlandse Gladiolus Vereniging, 1973: "Kleurbeschrijvingslijst," Hillegom, NL

North American Gladiolus Council, 1980-86: "A Selected List of Gladiolus Varieties", Sun City, AZ, USA

Raalte, D. van, 1965: "Handboek voor de bloemisterij 2," Born uitg., Assen, Amsterdam, NL

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Gladiolus L."/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Glaïeul"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il est différent du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))

(.....) x (.....)  
parent femelle parent mâle

c) hybridation à généalogie totalement inconnue [ ]

4.1.2 Mutation [ ]  
(indiquer la variété parentale)

.....

4.1.3 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte,  
ainsi que la méthode de développement)

.....

4.1.4 Autre [ ]  
(préciser)

.....

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE

Page {x} de {y}

Numéro de référence :

4.2 Méthode de multiplication de la variété

4.2.1 Variétés à multiplication végétative

- a) boutures [ ]
- b) multiplication *in vitro* [ ]
- c) autre (veuillez préciser) [ ]

4.2.2 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

--

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples	Note
<b>5.1 Fleur : largeur (15)</b>		
très étroite		1[ ]
très étroite à étroite		2[ ]
étroite	Dainty, Flevo Laguna, Flevo Primo, Jackpot	3[ ]
étroite à moyenne		4[ ]
moyenne	Groene Specht, Joyeuse Entrée, Shocking	5[ ]
moyenne à large		6[ ]
large	Traderhorn, White Friendship	7[ ]
large à très large		8[ ]
très large		9[ ]
<b>5.2i Fleur : couleur principale (16)</b>		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
<b>5.2ii Fleur : couleur principale (16)</b>		
blanc		1[ ]
jaune		2[ ]
orange		3[ ]
rose orange		4[ ]
rose		5[ ]
pourpre		6[ ]
rouge pourpre		7[ ]
bleu		8[ ]
vert		9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) <b>voisine(s)</b>	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>vo</b> tre variété candidate
---	---	--	---

*Exemple*

*Plante : hauteur*

*basse*

*moyenne*

Observations :

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

7.3.1 Utilisation principale

- |    |               |     |
|----|---------------|-----|
| a) | plante jardin | [ ] |
| b) | plante en pot | [ ] |
| c) | fleur coupée  | [ ] |
| d) | autre         | [ ] |
- (veuillez donner des détails)

7.3.2 Une image en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen.

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) Micro-organismes (p.ex. virus, bactéries, phytoplasmes)            | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) Traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) Culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) Autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]